

英语注释读物

This Is My Duty

这是我的责任

上海人民出版社

英语注释读物

THIS IS MY DUTY

这是我的责任

上海人民出版社

英语注释读物
This Is My Duty
这是我的责任

海英选注

上海人民出版社出版
(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 2.75 字数 44,000
1975年4月第1版 1975年4月第1次印刷
印数 1—50,000

统一书号: 9171·47 定价: 0.18元

CONTENTS

1. Always Think of Chairman Mao	1
2. About the Song "The East Is Red"	2
3. A Good Little Red Guard of Chairman Mao	4
4. Lost and Found	5
5. Sewing On a Button	7
6. A Story of Cherishing the People	8
7. Combat Hero Yang Lin	10
8. A Story About Comrade Norman Bethune	12
9. Liu Wen-hsueh	14
10. This Is My Duty	16
11. Letters of Thanks	18
12. School Children Learn from Lei Feng	21
13. Chin Hsun-hua's Diary	24
14. Two Brave Sisters	27

15. A Date Tree	31
16. Never Forget the Past	33
17. Taching—Red Banner on China's Industrial Front.....	35
18. The Nanking Yangtze River Bridge	87
19. The Red Flag Production Brigade.....	39
20. Showing a Friend Round Shanghai	40
21. Tsaoyang Workers' New Village	42
22. Militiawomen on the Southeast China Coast	44
23. China's Renminbi.....	47
24. Planting Trees	49
25. Shopping	50
26. Seeing a Doctor	52
27. In a Restaurant	54
28. Going to the Cinema	56

29. At the Post Office	58
30. Sports	60
31. Learning English	62
32. A Letter	64
33. The Seasons	66
34. Something About the Sun.....	68
35. College Graduate Breaks with Old Ideas	70
36. Women Are Also Masters of Our New Society	75
37. Former Tenant Peasants and Hired Labourers of Tayi County Criticize Lin Piao and Confucius	78

Always Think of Chairman Mao*

There is a small village near the town of *Juichin* in *Kiangsi Province*¹. Chairman Mao once lived there during the period of the *Agrarian Revolutionary War*².

There was no *well*³ in the village. The villagers had to *fetch water*⁴ from a river far away. It was a hard job. Then Chairman Mao led the villagers in *digging*⁵ a well. After that they did not have to go a long way for water. They felt very *grateful*⁶ to Chairman Mao.

After liberation the poor and lower-middle peasants *set up*⁷ a *stone tablet*⁸ beside the well. On the tablet are the following words: "Don't forget the well-digger when you drink the water. Always think of Chairman Mao!"

* 永远想念毛主席 1. 江西省瑞金县。 2. 土地革命战争时期 (1927—1937)。 3. *n.* 井。 4. 不得不去取水。*have to* 必须。 5. *v.* 挖; 掘 (*dig, dug, dug*)。 6. *a.* 感激的。 7. 竖起。 8. 石板, 石碑。

About the Song “The East Is Red”

The working people love to sing *The East Is Red*. The song was written by a poor peasant in *Shensi*¹. His name was *Li Yu-yuan*². He was once badly oppressed and exploited. He *had a deep hatred for*³ the old society and *the exploiting classes*⁴.

In 1935 *the Red Army led by Chairman Mao*⁵ *completed the Long March*⁶ and arrived in northern Shensi. Li Yu-yuan's village was liberated and he began to live a happy life. He loved Chairman Mao whole-heartedly. He wanted very much to write a song *in praise of*⁷ Chairman Mao.

One winter morning, he was standing at the top of a mountain. The sun was rising. He thought, “The sun *shines*”⁸ upon everything. Chairman Mao is the red sun in the hearts of the Chinese people.” *On his way home*⁹, he saw a *slogan*¹⁰ on a wall: “Chairman Mao is the great liberator of the

1. 陕西。 2. 李有源。 3. 对…有很深的仇恨。have a hatred for 憎恨。
4. 剥削阶级。 5. 毛主席领导的红军。Led by Chairman Mao 是过去分词
短语，作定语，修饰 the Red Army。 6. 完成了长征。 7. 歌颂。 8. v.
照耀。 9. 在(他)回家的路上。 10. n. 标语。

Chinese people.” “Yes,” he thought, “this comes from the hearts of the people!” When he got home, he wrote: “The east is red, the sun rises. China has brought forth a Mao Tsetung....” *In this way*¹¹, the song *The East Is Red* was written. *Since then*¹² it has *spread*¹³ throughout China.

11. 就这样。 12. 从那时起。 13. *v.* 传播。

A Good Little Red Guard of Chairman Mao*

Li Feng-lian is the daughter of a steel worker. She is twelve years old. She is a Little Red Guard. She loves Chairman Mao and *studies Chairman Mao's works seriously*¹.

One afternoon, Li Feng-lian was going home *after school*² along a road near the *railway*³. *She saw a little boy playing between the rails*⁴. Suddenly, a train was coming nearer and nearer. *The boy was so frightened that he stood still*⁵. At this *critical moment*⁶, she remembered Chairman Mao's teaching **"I am for the slogan 'Fear neither hardship nor death' "**⁷. She dashed to the rails at once. *As soon as*⁸ *she pulled the boy off the track*⁹, the train *flashed by*¹⁰. The boy was saved and Feng-lian happily sent him home.

Li Feng-lian is indeed a good Little Red Guard of Chairman Mao. We should learn from her.

* 毛主席的好红小兵。 1. 认真学习毛主席著作。 2. 放学以后。 3. 铁路。 4. 她看见一个小男孩在路轨上玩耍。分词短语 *playing between the rails* 和 *a little boy* 一起构成动词 *saw* 的复合宾语。 5. 那男孩吓呆了。so ... that 如此...以致。 6. 危急时刻。 7. “我赞成这样的口号，叫做‘一不怕苦，二不怕死’”。neither ... nor 既不...又不... 8. 一...就... 9. 把男孩拉出路轨。 10 一闪而过。

Lost and Found

One day, on the *Nanning-Peking Express*¹, a *passenger*² carelessly dropped his *watch*³ into the *toilet*⁴. The watch passed through onto the *road-bed*⁵. The passenger didn't know what to do. When *the train pulled into the next station*⁶, he *hastened*⁷ to report the loss to a *staff member*⁸ at the station. He said, "Comrade, don't worry. We'll *try our best*⁹ to find it for you."

After the train had left, the staff member immediately telephoned *three stations up the line*¹⁰ and asked the people there to help *look for*¹¹ the watch.

The next day a station *called back to say*¹² that the watch had been found. Four pupils from the railroad primary school, who had gone into the mountains to collect *medicinal herbs*¹³, had found on their way home a watch on the roadbed near the

1. 南宁——北京直达快车。 2. n. 旅客。 3. n. 表。 4. n. 厕所。
5. n. 路基。 6. 火车进入下一站。 7. v. 赶忙。 8. 工作人员。
9. 尽(我们的)力。 10. 该线前三站。 11. 寻找。 12. 回电话说。
13. 草药。

station. They had *turned it in*¹⁴ to their teacher.
And the school *in turn*¹⁵ had sent it to the station.

Two days later the passenger happily got back his watch.

14. 把它交给。 15. 接着，挨次。

Sewing On a Button*

One day, I was *in a hurry*¹ to *attend a meeting*² at *Minhang*³. I went to the *bus station*⁴ to catch the 11:30 bus. At the station, I found that *a button on my coat was missing*⁵. I went into a *department store*⁶.

“Comrade, I want to buy a button, *a needle and a piece of thread*,” I said to the *shop assistant*⁸.

“A piece of thread? What do you want it for, may I ask?” Then she saw that one button on my coat was missing. “You want to sew the button on, *I suppose*⁹? Are you in a hurry?”

“Yes, I want to catch the 11:30 bus for Minhang. There is only twenty minutes left.”

“Be quick, take off your coat. I’ll sew the button on for you.” She took out a needle and a piece of thread, and *in no time*¹⁰ sewed the button on. I thanked her again and again, but she only said, “*Serving the people*¹¹ is my duty.”

* 缝钮扣。 1. 急忙。 2. 参加一个会。 3. 闵行(上海市郊一工业区)。 4. 汽车站。 5. 我上衣的一粒钮扣不见了。missing 是形容词,作“丢失的”,“失踪的”解。 6. 百货商店。 7. 一根针和一根线。 8. 营业员。 9. 我想。在这里是插入语。 10. 立刻,很快。 11. 为人民服务。这是动名词短语,在句中作主语。

A Story of Cherishing the People*

One day in 1968, some comrades of a *PLA air force unit*¹ were sent to *carry out a task*². When they came to a production team of *the Yao nationality*³ in the mountains, *they learnt that*⁴ Yang Ju-ying, a woman peasant, was seriously ill and that her life was in danger. However, the nearest hospital was about 200 *li* away. *What was to be done*⁵? They immediately *telegraphed*⁶ their unit to ask for help.

As soon as they received the message, the *commanders*⁷ of the unit sent out a *helicopter*⁸. It soon reached the area of the Yao nationality. But it was very difficult to find the production team in the mountains. The comrades in the helicopter thought, "The mountains are high, but not higher than our determination to save our class sister; the *valleys*⁹ are deep, but not deeper than our class feelings for our class sister." They flew low to *search*¹⁰ care-

* 爱民的故事。 1. 中国人民解放军空军部队。PLA 是 People's Liberation Army 的缩写。 2. 执行任务。 3. 瑶族。 4. 他们得知。 5. 怎么办呢? 6. v. 拍电报。 7. n. 指挥员。 8. n. 直升飞机。 9. n. 山谷。 10. v. 搜索; 寻找。

fully. Suddenly they saw a red *dot*¹¹ in a valley.
“A red flag! We’ve found the place!”

The *local people*¹² gave the PLA men a warm welcome as the helicopter *landed*¹³. Yang Ju-ying’s mother was deeply moved. With tears in her eyes, she said to the PLA comrades, “It is very kind of you to come. I really don’t know how to thank you.” The comrades replied, “You Yao people are our class brothers and sisters. Chairman Mao teaches us to cherish the people.”

In the valleys *burst out shouts*¹⁴ of “Long live Chairman Mao! A long, long life to him!” They *echoed*¹⁵ and re-echoed in the mountains, reaching far and wide.

*Amidst*¹⁶ the hearty shouts Yang Ju-ying was carried to the helicopter and taken to a PLA hospital at once. *Thanks to*¹⁷ the careful treatment by the PLA medical workers, she soon fully *recovered*¹⁸.

11. *n.* 点。 12. 当地人。 13. *v.* 降落。 14. 顿时响起了欢呼声。
15. *v.* 回响；发出回声。 16. *prep.* 在…中。 17. 由于。构成介词短语。
18. *v.* 恢复健康。

Combat Hero Yang Lin*

Chenpao Island has always been China's territory¹.

On March 15th, 1969, *the Soviet revisionist intruders launched an attack upon the island². Our frontier guards³ fought back in self-defence⁴ and defeated the enemy.*

In the fight Comrade Yang Lin *was badly wounded in both hands⁵. One of his hands was pierced through⁶ and three fingers of the other hand were severed⁷. His comrades urged him to quit⁸. "No, I won't," he said, "the intruders can wound my hands, but they can never shake my loyalty to the Party and the people. I'll fight to the last drop of my blood⁹ in defence of¹⁰ our great socialist motherland!"*

More enemy tanks came up. With his wounded hands, Yang Lin *loaded¹¹ his gun. When the tanks came near enough, he and his comrades opened fire¹² at them. They were destroyed one*

* 战斗英雄杨林。 1. 珍宝岛从来就是中国的领土。 2. 苏修入侵者向珍宝岛发起进攻。 3. 边防战士。 4. n. 自卫。 5. 双手均负重伤。 6. 被打穿。 7. 被打断。 8. 催促他下火线。 9. 我要战斗到流尽最后一滴血。 10. 为保卫... 11. v. 装弹。 12. 开火。

after another.

The intruders *were wiped out*¹³. But our dear Comrade Yang Lin *laid down his life*¹⁴ in defence of our great motherland. *He died a heroic death*¹⁵. His spirit of fearing neither hardship nor death will live in our hearts forever.

13. 被消灭。 14. 牺牲。 15. 他英勇地牺牲了。